Porównanie tłumaczeń Dzieje 13:48

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Słuchając zaś poganie radowali się i chwalili Słowo Pana i uwierzyli ilu byli którzy są wskazani do życia wiecznego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Poganie, słysząc to, cieszyli się i chwalili Słowo Pana, i uwierzyli wszyscy, ilu ich było usposobionych\* do życia wiecznego\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Słuchając zaś poganie radowali się i oddawali chwałę słowu Pana, i uwierzyli jacy byli uszykowani do życia wiecznego.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Słuchając zaś poganie radowali się i chwalili Słowo Pana i uwierzyli ilu byli którzy są wskazani do życia wiecznego |

1. 1) usposobionych, τεταγμένοι (w ptc. pf. hl; lecz zob. ὑποτασσέσθω w <x>520 13:1</x>; por. <x>490 7:8</x> z <x>470 8:9</x> w kwestii ὑπὸ ἐξουσίαν τασσόμενος; ἔταξαν w <x>530 16:15</x>; <x>510 15:2</x> z <x>510 18:2</x>;<x>510 22:10</x>; oraz użycie strony zwrotnej, w <x>470 28:16</x>, i biernej, w <x>510 28:23</x>, w sensie czynnym); lub: gotowych, nastawionych, poświęconych, wyznaczonych; należących do ludzi poszukujących życia wiecznego; nie: przeznaczył, προώρισεν, jak w <x>510 4:28</x>; <x>520 8:29</x>, 30; <x>530 2:7</x>; por. <x>560 1:5</x>, 11 (<x>510 13:48</x>L.). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 3:15-16</x>; <x>510 11:18</x> [↑](#footnote-ref-3)